

< Y]XYb \ Y]a 'Z]bXYh'< c ZZbi b[ghfÀ[Yf.
A UI]a]]Ub '6fYi b][' [`Àbnh']a 'Dc_U`

9f`YVYb`G]Y`gdUbbYbXY'; YgW]W]hYb`Ui g`XYa `8: 6!Dc_U`.
< Y]XYb \ Y]a g'6fYi b][ž'GW]YXgf]W]hYf'6fmW]i bX`X]Y
F ØW__Y \ f'j cb'; fc» "

⇒ a `8: 6!Dc_U` [UV`Yg`Y]b][Y`ØVYffUgW]YbXY`K YbXi b[Yb`i bX
VYa Yf_Ybgk YfhY`@]ghi b[Ybž`X]Y`XYb': Ub g']a `; YXÀW]hb]g
V`Y]VYb`k YfXYb" `b`Y]bYf`XYf`YfghYb`Fi bXYb`gW]UZhY`XYf`%": 7
< Y]XYb \ Y]a `Y]bY`VYUW]h]W]Y`@]ghi b[ž`X]Y`Y]b][Y`g_Ydh]gW]Y
Gh]a a Yb`j Yfghi a a Yb`i]Y» "BUW]`XYa `J Yf`i gh]`fYf`Hcd!GhØfa Yf
H]a `?`Y]bX]Ybghž`9fYb`8]b_Ä]i bX`>Ub!B]_`Ug`6YghY`gYhnhY`XYf
J YfY]b`Ui ZBYi ni [Äb[Y`Ui g`XYf`Xf]hhYb`@[Už`X]Y`XUg`DchYbn]U`
\UVYbž]b`X]Y': i » ghUdZYb`XYf`5V[Yk UbXYfhYb`ni `hfYhYb"

A UI]a]]Ub '6fYi b][ž`XYf`j ca `G7': fY]Vi f[`=_Ua ž`ghY`hY`a]h
gY]bYa `<Uhhf]W_`VY]a `(.\$!G]Y[`[Y[Yb`XYb': 7`\$, `J]`b[Yb`i bhYf
6Yk Y]gž`XUgg`< Y]XYb \ Y]a `b]W]h`_ca d`Yhh] cb`XYf`6]`XZÀW]Y
j YfgW]k]bXYb`k]fX" `GY]b`VYY]bXfi W_YbXYf`5i Zhf]hh`_ÖbbhY
< Y]XYb \ Y]a `ni j Yfg]W]h]W]`b`X]Y`_ca a YbXY`GU]gcb`V`]W_Yb
`UggYb`i bX`nY][hž`XUgg`Ui W]`k Yb][Yf`VY`Ub bhY`Gd]Y`Yf`Ui g`XYf
Xf]hhYb`@[U`[fc» Y`9fk Ufhi b[Yb`YfZØ`Yb`_ÖbbYb"

8]Y `F ØW__Y \ f`Y]b Yg`GW]]Y Xgf]W] hYf! GhUfg

8 Ug`Dc_U`gd]Y`nk]gW]Yb`XYa `Nk Y]h][]ghYb`GW]U`_Y`\$(`i bX`XYa
C VYf`][]ghYb`J ZF`5U`Yb`Ua `GUa ghU[`Yf`YVhY`Y]b`VYXYi hYbXYg
7ca YVUW_`.: Y]i `6fmW]ž`Y]bYf`XYf`VY`Ub bhYghYb`GW]]Y Xgf]W] hYf
8 Yi hgW]`UbXgž`ghUbX`bUW]`Y]bYf`j Yf`Yhni b[gVYX]b[hYb`DUi gY
k]YXYf`Ui ZXYa `D`Uhn" `6fmW]ž`XYf`]a `j Yf[Ub[YbYb`>\f`Y]bYb
?fYi nVUbXf]gg`Yf`]hhž`a i gghY`c \ bY`XYb`J]XYc!5gg]ghYbhYb

Ui g_ca a Ybžk Ug]b`XYf`J Yf[Ub[Yb\Y]hj]Y`Y`? cbhfcj YfgYb
Ui g[Y`Ògh`Uh"

≠`XYf`DUfh]Y`[UV`Yg`Y]b][Y`ghf]hh][Y`9bhgW\Y]Xi b[YbžXUfi bhYf
XUg`J YfdUggYb`Y]bYg`< UbXY`Za`YhYfg`ZØf`5U`Yb`i bX`Y]b
i a ghf]hhYbYg`5VgY]hgfcf`j cb`?YbUb`?UfUa`Ub`ZØf`GW`U`_Yž`XUg
6fmW\`U`g`GW`]YXgf]W\hYf`Ui`Z`YXYb`i`U`ZcfXYfhY`"GY]bY`F`ØW`_Y\`f
k`i`fXY`j`cb`XYb`i`Ubg`i`bX`Gd]Y`Yfb`[`Y]W\Yfa`U»Yb`a`]h`≠bhYfYggY
j`YfZc`[`hž`i`bX`Yg`V`Y]Vh`UVni`k`UfhYbž`k`]Y`6fmW`g]W\`]b`XYb
_ca`a`YbXYb`Gd]Y`Yb`gW`U[`Yb`k`]fX"

5i`Z`XYf`UbXYfYb`GY]hY`[`]Vh`Yg`Y]bYb`k`Y]hYfYb`B`Ua`Ybž`XYf`Xi`fW\`
X]Y`YfghYb`Dc`_U`gd]Y`Y`X]Y`5i`Za`Yf`_gUa`_Y]h`Ui`Z`g]W\`n]Y`h`DUgWU`
;`fc»ž`Y]b`Gd]Y`Yfž`XYf`Y]bgh`]b`XYf`6i`bXYg`][`U`k`Yb][`Yf`6YUW\hi`b[
ZUbX`";`fc»ž`XYf`a`]h`Yfk`Y]Y`ZØf`6cfi`gg]U`8cfha`i`bX`gd]Y`hž`Uh
g]W\`]b`XYf`Yb[`]gW\Yb`@[`U`Y]bYb`B`Ua`Yb`[`Ya`UW\hi`bX`gW\Y]bh
XUg`<YfnghØW`_XYg`8cfha`i`bXYf`Gd]Y`g`ni`gY]b"

≠`gY]bYa`YfghYb`DZ]W\hgd]Y`ZØf`XYb`6J`6`gd]Y`hY`;`fc»`Y]bY
nYbhfU`Y`F`c`Y`i`bX`]YZYfhY`b]W\h`bi`f`%*&`DÀggY`UVž`gcbXYfb
VYfY]hYhY`Ui`W\`nk`Y]HcfY`j`cf`"8]Y`;`Ubg`Yf`YVhYb`VYfY]hgž`k`]Y`Yf
5bk`Y]gi`b[`Yb`[`UVž`g]W\`XYb`6U`ZcfXYfhY`i`bX`Y]bY`;`Ø\fi`b[`gfc`Y`
]a`Gd]Y`ØVYfbU`a`"8cfha`i`bX`_ØbbhY`Xi`fW\`;`fc»g`5b`_i`bZi`Y]bY
k`]W\h][`Y`GhØhnY`]a`HYUa`[`YZi`bXYb`UVYbž`X]Y]b`XYb`YhnhYb
»\fYb`[`YZY`h`Uh"

„ VYffUgW\i b[Yb`]b`XYf`@[`U

8]Y`5ha`cgd`ÅfY`]a`XYi`hgW\Yb`i`»`VU`]gh`XYfnY]h`[`YgdUbbhž
]bgVYgcbXYfY`]b`<`Ubbcj`Yfž`k`c`XYf`8fi`W`_Ui`Z`HfU]bYf`GhY`ZUb`@Y]h`
ghY][`h`GdcfhX]fY`_hcf`A`UfW`g`A`Ubb`U`h`VYfY]hg`bUW\`bi`f`XfY`]
DZ]W\hgd]Y`Yb`_`UfY`K`cfhY`[`YZi`bXYb`i`bX`_f]h]g]YfhY`X]Y
j`Yfa`Y]b`h]W\Y`DUgg]j`]h`h`gY]bYf`A`UbbgW\UZh`B`UW\`XYa`Dc`_U`Ui`g
[`Y[`Yb`5fa`]b]U`6]Y`YZ`X`]gh`X]Y`;`YXi`X`XYf`J`YfUbhk`cfh]W\Yb
XØbbž`i`bX`XYf`8fi`W`_Ui`Z`XYb`HfU]bYf`k`ÅW\gh"

5i`Z`Y]bY`UbXYfY`5fh`n]Y`h`XYf`Dc`_U`Y`X`@UggY`F`cgYbVcca`]b`?`]Y`
X]Y`6`]W`_Y`Ui`Z`g]W\`"8Yf`Yfgh`&&!`Å\`f][`Yž`bcW\`fYW\hi`bYfZU`fYb

i bX`Yfghj cf`_i fnYa`ni`<c`ghY]b`?]Y`[Yk YW`gY`hZ`Yfn]Y`hY
]bbYf\U`V`j cb`bi f`Y`ZA]bi hYb`nk Y]`HcfY`i bX`j Yf\]bXYfhY`XUa`]h
`Aa` a` Yf`]W`Yb`5i`g[Ub[`]b`XYf`Dc`_U`fi bXY`[Y[Yb`5`Ya` Ubb]U
5UW`Yb`"GY]bY`@Y]ghi b[`k`i`fXY`a`]h`XYa` `H]hY` `Gd]Y`Yf`XYg`Gd]Y`g
VY`c`b`hi` bX` `Aggh`X]Y`<c`Zbi` b[`Ui` ZY]bY`[Y`i` b[YbY`GU]gcb`ZØf`
?]Y` `Ui` Z`_Y]a` Yb`"

æg[YgUa` h`nY][h`XYf`8: 6!Dc`_U`ž`XUgg`Ui` W`k` Yb][Yf`dfca`]bYbhY
BUa` Yb`[fc`»`Ui` Zgd]Y`Yb`_ØbbYb`i` bX`XUgg`@Y]XYbgW`UZh`i` bX
9bhgW`c`ggYb`Y]h]a` `: i` » VU` `YbhgW`Y]XYbX`g]bX`"8]Y`YfghYb
Fi` bXYb` \UVYb`[YnY][hZ`XUgg`[fc`»`Y`BUa` Yb`nk`Uf`k`]W`h][`g]bXž
UVYf`X]Y`i` bYfk`UfhYhYb`<Y`XYb`]b`XYb`YbhgW`Y]XYbXYb`A`ca` YbhYb
Ui` ZhfYhYb`_ØbbYb`"9g`V`Y]Vh`gdUbbYbX`ni` VYc`VUW`hYb`ž`k`]Y`g]W`
X]YgY` ; YgW`W`hYb`]a` `k`Y]hYfYb`J`Yf`Ui` ZXYg`K`Yh`VYk`YfVg
Ybhk`]W`_Y`b`k`YfXYb`"

8 Yf`i` bUi` Z\U`hgUa` Y`5i` Zgh]Y`[`XYf`HU`Yb`hY

5b[Yg]W`hg`XYf`VYY]bXfi`W`_YbXYb`@Y]ghi b[Yb`j`cb`^`b[Yb`Gd]Y`Yfb
k]Y`6fYi`b][`i` bX`F`cgYbVcca` `k`]fX`XYi`h]W`ž`XUgg`XYf`XYi`hgW`Y
: i` » VU` `b]W`h`bi`f`Ui` Z`X]Y`YhUV`]YfhYb`BUa` Yb`g`YhYb`gc`hY`"9g`[]Vh
j]Y`Y`HU`Yb`hY`ž`X]Y`VYfY]h]g]bXž`]a` `F`Ua` dYb`]W`h`ni`[`ÀbnYb`i` bX
]\fY`7\UbW`ni` Yf[fY]ZYb`"J]Y`Y]W`h]gh`Yg`Ub`XYf`NY]hZ`XUgg`X]Y
J`YfY]bY`]b`Ni`_i` bZhj`Yfgh`Àf`_h`Ui` Z`X]Y`D`chYbn]U`Y`XYf`i` bhYfYb`@[Yb
g`YhYb`i` bX`XYb`i` bYbhXYW`_hYb`GhUfg`Y]bY`D`UhhZc`fa` `V]YhYb`"8]Y
b`ÀW`ghYb`K`c`W`Yb`_ØbbhYb`k`Y[k`Y]gYbX`ZØf`j]Y`Y
BUW`k`i`W`ggd]Y`Yf`gY]b`"

<]bhYf[fi`bX]bZc`fa`Uh]cbYb`ni`a` `: i` » VU` `]b 8 Yi`hgW` `UbX

8 Yf` : i` » VU` ` \Uh]b`8 Yi`hgW` `UbX`Y]bY` `Ub[Y`i` bX`VYXYi`hYbXY
HfUX]h]cbž`X]Y`V]g`]b`XUg`%-`" `š\`f`i` bXYfh`ni`fØW`_fY]W`h`"8 Yf
8 Yi`hgW`Y` : i` » VU` `!6i`bX`fB: 6Łž`[Y[fØbXYh]a` `š\`f`%-` \$\$ž`gd]Y`hY
Y]bY`nYbhfU`Y`F`c`Y`]b`XYf`9bhk`]W`_i` b[`XYg`XYi`hgW`Yb` : i` » VU` `g`
6YgcbXYfg`d`f`À[YbX`k`Uf`X]Y`9]bZØ\`fi` b[`XYf`6i`bXYg`][U`]a` `š\`f`
%-`*` ž`X]Y`XUg`d`fcZYgg]cbY`Y` : i` » VU` `gd]Y` `]b`8 Yi`hgW` `UbX

ghfi _hi f]YfhY'i bX`X]Y'; fi bX`U[Y`ZØf`XYb` \Yi h][Yb
@Y]ghi b[gZi » VU``V]`XYhY''

æa `š\`f`&\$\$*`k Uf`X]Y'; i » VU``!K Y`ha Y]ghYfgW`UZh`]b`8Yi hgW`UbX
Y]b`VYXYi hYbXYg`9fY][b]gž`XUg`XUg` ðhYfYggY'i bX`XYb`Ghc`n`ZØf
XYb` : i » VU``]a `@UbX`Ybcfa`ghY][YfhY''8]YgY`K A`ZØ`fhY`ni`Y]bYf
h]YZ[fY]ZYbXYb`8]g_i gg]cb`ØVYf`X]Y`Gdcfh_i`hi`f`]b`8Yi hgW`UbX
i bX`X]Y`B`chk`YbX][[_Y]hj`cb` ðj`Ygh]h]cbYb`]b`X]Y`š [YbXZØfXYfi b["
8Yf`6`]W`Ui`Z`X]Y`XYi hgW`Yb`?`i`Vg`nY][hž`XUgg`]b`XYb`Y`hnhYb
š\`fYb`j`Yfgh`Af`_hi`Ui`Z`B`UW`k`i`W`ghU`Yb`hY`[YgY`hnh`k`]fXž`k`Ug`g]W`
Ui`W`]b`XYf`9b`hk`]W`_i`b[`↑`b[Yf`Gd]Y`Yf`k`]Y`A`U`i`a`_]`Ub`6fYi`b][
k`]XYfgd]Y[Y`h"

5 _hi Y``Y`GhUh]gh]_Yb`i`bX`@Y]ghi`b[gXUhYb

8]Y`@Y]ghi`b[Yb`XYf`Gd]Y`Yf`]b`XYb`XYi hgW`Yb`@[Yb`_ØbbYb`Xi`fW`
j`YfgW`]YXYbY`GhUh]gh]_Yb`j`YfXYi`h`]W`h`k`YfXYb`" ð`XYf`Y`hnhYb
GU]gcb`k`i`fXY`VYc`VUW`hY`hž`XUgg`X]Y`Xi`fW`gW`b]h]W`Y`Hcfei`chY`]b
XYf`6i`bXYg`][U`VY]`Yhk`U`&ž`Hc`fYb`d`fc`Gd]Y``U[ž`k`Ug`X]Y` \c` \Y
C`ZYbg]j`Y`ZY`_hj`]h`h`XYf`HY`Ua`g`k`]XYfgd]Y[Y`h"

6YfØW`g]W`h][h`a`Ub`d`YfgØb`]W`Y`GhUh]gh]_Yb`ž`gc`Yfn]Y`hY
VY]gd]Y`gk`Y]gY`DUgWU``;`fc»`]b`XYf`j`Yf[Ub[YbYb`GU]gcb`]b`XYf
DfYa`]Yf`@YU[i`Y`,`Hc`fY`i`bX`VYfY]hYhY`%\$`k`Y]hYfY`j`cfž`k`Ug`gY]bY
6YXYi`hi`b[`U`g`Gd]Y`a`UW`Yf`i`bhYfghfY]W`h`8]Yg`ghY`h`]a`?`cb`hf`Ugh
ni`XYb`<`Yf`Ui`gZc`fXYfi`b[Yb`j`]Y`Yf`Ub`XYfYf`Gd]Y`Yfž`X]Y`g]W`]b
bYi`Yb`@[Yb`c`XYf`HY`Ua`g`ni`fY`W`hZ]b`XYb`a`ØggYb`"

Ni`g`h`h`]W`]g]bX`↑`b[Y`HU`Yb`hY`k`]Y`@UggY`F`cgYb`V`cca
Yb`hgW`Y]XYbX`ZØf`XYb`Ub`[Zf]gh][Yb`9fZc`[`]` \fYf`A`UbbgW`UZhYb`"
8]YgY`B`Yi`ni`[`Àb[Yž`X]Y`c`Zi`Ui`g`XYf`nk`Y]hYb`c`XYf`Xf]hYb`@[U
_ca`a`Ybž` \UVYb`]b`XYf`YfghYb`F`i`bXY`XYg`8: 6!Dc`_U`g
VYY]bXfi`W`_YbXY`@Y]ghi`b[Yb`[YnY][hž`k`Ug`X]Y`B`chk`YbX][[_Y]h
Y]bYg`gc`]XYb`B`UW`k`i`W`ggmghY`a`g`]a`XYi`hgW`Yb` : i » VU``
\Yfj`cf` \YVh"

Gd]Y`Yfk`YW`gY`i`bX`XYfYb`5i`gk`]f`_i`b[Yb

8]Y`HfUbgZYfg`j`cb`GW`ØggY`gd]Y`Yfb`k`jY`H]a`?`Y]bX]Ybghž`XYf`ni
6cfi`gg]U`A`ÖbW`Yb[`UXVUW`[`Yk`YW`gY`h`]ghž`UVYb`Yf`YV`]W`Y
5i`gk`]f`_i`b[`Yb`Ui`Z`X]Y`@Y]ghi`b[`XYf`VYhfc`ZYbYb`?`i`Vg`"8]Y
5V[`Äb[`Y`XYf`k`]W`h][`ghYb`C`ZYbg]j`_f`ÄZhY`VY]`<Y]XYb`Y]a`k`YfZYb
X]Y`:`fU[`Y`Ui`Z`k`]Y`XYf`?`i`V`XYb`J`Yf`i`gh`_ca`dYbg]YfYb`_Ubb"
8cW`k`jY`X]Y`V]g`Yf][`Yb`Gd]Y`Y`]a`8: 6!Dc`_U`nY][`Ybž`ghY`Yb`bYi
j`YfdZ]W`hYh`Gd]Y`Yf`k`]Y`6fYi`b][`Y]bY`dchYbn]Y`Y`@Ögi`b[`XUf"
8Ug`K`]YXYfUi`ZVUi`Yb`j`cb`HYUa`g`bUW`GW`ØggY`k`YW`gY`b`]gh`Y]bY
[`Äb[`][`Y`GhfUHY[`]Y`]a`DfcZ]Z`»VU`ž`VY]`XYf`?`i`Vg`c`Zh`hU`Yb]YfhY
Gd]Y`Yf`Ui`g`i`bhYfYb`@[`Yb`j`YfdZ]W`hYbž`i`a`Zf]gW`Yb`K`]bX`]b`]fY
C`ZYbg]j`Y`ni`Vf]b[`Yb"

8]Y`FYU`_h]cbYb`Ui`Z`X]Y`HfU]bYfk`YW`gY`ž`k`]Y`]a`:`U`j`cb`GhYZUb
@Y]h`VY]`<Ubbcj`Yf`-`*`ž`g]bX`YVYbgc`Yb`hgW`Y]XYbX" <]Yf`nY][`Yb
YfghY`9f[`YVb]ggYž`XUgg`X]Y`HYUa`g`c`Zh`i`bhYf`8fi`W`_ghY`Ybž`gW`bY`
9fZc`[`Y`ni`Y]ZYfbž`]bgVYgcbXYfY`bUW`gW`k`UW`Yb`gU]gcbU`Yb
GhUfhg"8]Yg`ZØ`fh`ni`Y]bYa`gW`bY`YV][`Yb`i`a`ZY`Xž`k`c`HfU]bYf
i`bX`Gd]Y`Yf`fY[`Y`a`Ä»][`Ui`Z`XYf`?]ddY`ghY`Ybž`k`Ug`XYb`8fi`W`_Ui`Z
U`Y`6YhY`]hYb`Yf`Ö`h"

8YhU]`g

6Ygi`W`Yb`G]Y`i`bg`Ui`Z.`b!U["XY